

АСПЕКТЫ АДВЕРБИАЛЬНОЙ ГЛАГОЛЬНОЙ КОМПЛЕМЕНТАЦИИ НА СВЕРХФРАЗОВОМ УРОВНЕ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В.И.Лазарь

(кандидат филологических наук, доцент, Измаильский государственный гуманитарный университет)

Процес адвербіальної дієслівної комплементациї на надфразовому рівні характеризується значними структурними та функціональними відмінностями порівняно з його мовними типологічними властивостями. Загальний підхід до цього процесу можна визначити як функціонально-денотативний, заснований на ситуативно-референтному співвідношенні мовних одиниць.

The process of adverbial complementation at the supersyntactic level is characterized by considerable structural and functional varieties in comparison with its typological properties in the system of language. The general approach to this process in natural texts may be defined as functional and denotative, based on the situational reference of language units.

В последние годы текст стал таким объектом исследования, предметное пространство которого служит полигоном для апробации разного рода языковедческих концепций (проблем психосемантики, звуко-символизма, представления текста как функциональной или концептуальной системы). Разнообразие подходов к тексту, парадигмальных установок и предметных областей порождает многочисленные варианты его понимания, равно как и интерпретаций аспектных характеристик его составляющих.

Изучение особенностей синтагматического процесса комплементации глагола на текстовых уровнях изменяет общую направленность подхода в его исследовании – от сугубо языковой сочетаемости (на основе известных синтагматических классов глаголов, категорий комплементации (номинативной, адвербиальной и смешанной) до функциональной, основанной на денотативной отнесенности текстовых единиц (1).

Классификация адвербиалий по функции является довольно затруднительной, поэтому объяснимо отсутствие как единства взглядов со стороны представителей разных грамматических школ, так и четкой системы классификации. С точки зрения второстепенных членов предложения, обстоятельства являются членом глагольной синтагмы, а выражение признака действия является их основной функцией. Смысловая соотнесенность с глаголом признается свойством обстоятельств вне зависимости от способа их формального выражения (2, 93). Вопрос об условиях, создающих обязательность присутствия тех или иных обстоятельственных компонентов, связан с функционированием обстоятельств в предложении, где в пределах его структурной схемы оно становится обязательным компонентом глаголов адвербиальной направленности. В то же время известно, что реализация обязательной связи обстоятельства с доминирующим словом далеко не всегда диктуется конструктивной значимостью обстоятельственного элемента. Актуализация предикатных валентностей в связных построениях позволяет выдвинуть тезис о функциональной подвижности обстоятельств, способных выступать в зависимости от коммуникативных задач то как обязательный, то как факультативный элемент структуры текста.

Наблюдения над соотношением конструктивной и коммуникативной значимости обстоятельств в структуре предложения и текста позволяют отметить как случаи совпадения их конструктивной и коммуникативной значимости, так и несовпадения. Прежде всего, коммуникативная значимость обстоятельств связывается с их функционированием в качестве средств межфразовой связности, но она также определяется необходимостью их эксплицитной репрезентации в обеспечении смысловой корректности текста.

Понятие межфразовой связности, наравне с понятием смысловой корректности, входят в качестве важнейших составляющих в более широкое понятие организации текста, поэтому можно сделать вывод о том, что принцип функциональной значимости обстоятельственного элемента на уровне текста становится релевантным для структурно обязательных обстоятельств, если их функционирование связано с выполнением текстообразующих задач.

Случаи несовпадения конструктивной и коммуникативной значимости обстоятельств характерны для факультативных элементов структуры предложения. Факультативные обстоятельства, становясь коммуникативно значимыми в структуре текста, в структурно-семантическом плане либо реализуют свою потенциальную связь с глаголом, либо, не теряя связи с предложением, могут соотноситься с некоторой последовательностью предложений.

Реализация потенциальной связи факультативного обстоятельства с глаголом на сверхфразовом уровне осуществляется как по пути конкретизации семантики глагола, придавая конструктивную и коммуникативную завершенность в требуемом значении, так и по пути экспликации дополнительных

характеристик глагольного действия. Например: *He went out to the edge of the track, down the little slope to the water and washed his hands. He washed them carefully in the cold water, getting the dirt out from his nails* (3, 301).

Вышеупомянутая лимитация глагольного действия обычно осуществляется в пределах контактных предложений, что свидетельствует об определенной ее ограниченности как средства межфразовой связи.

Установление значимости некоторых типов обстоятельств для единиц, больших чем предложение, другими словами, некоторой последовательности предложений является достаточно трудной задачей, к тому же, сам характер обстоятельственной комплементации на сверхфразовом уровне приобретает специфические черты.

К числу обстоятельств, область смысловой соотнесенности которых выходит за рамки предложения, кроме известных детерминантов места и времени, можно отнести и обстоятельства логического типа (условие, уступка), а также выявить в отдельных случаях появление такой способности у обстоятельства образа действия.

Условные отношения, сходные в логическом плане (посылка-следствие) с причинными, характеризуются своей однонаправленностью.

На сверхфразовом уровне это означает установление катафорически направленных межфразовых отношений: *If you go, your wife will hate you, for you will be a bit nearer God, in space. When you tell your amazing trip to her, over the years, won't bitterness gnaw at her? ... And your children? Will their lives be filled with the memory of Papa, who flew to Mars while they stayed here? What a senseless task you will set your boys? They will think of the rocket all their lives. They will lie awake. They will be sick with wanting it* (4, 220).

Обстоятельственные отношения уступки, логической природой которых является отношение противопоставления, также могут объединять некоторую последовательность предложений. В тексте обстоятельственный элемент уступки способен не только семантически соотноситься с некоторой последовательностью предложений, но и противопоставляться своей семантикой как предшествующему, так и последующему содержанию текста: *He went cautiously. He was always cautious now, moving his limbs warily (...) ... he was careful with himself, for he had lived out this bad winter ... All the same he had to be careful, not to have accidents, though he was steady enough on his feet. (...) ... now he climbed on hands and knees into the dim, cool loft (...) He went carefully down the ladder ...* (5, 73)

Для уровня текста отмеченная способность означает возможность установления не только катафорически, но и анафорически направленных отношений.

Специфика обстоятельств образа действия заключается в том, что они имеют крайне жесткие ограничения на лексическую сочетаемость, допускаемый порядок слов и семантическое взаимодействие с языковыми единицами, находящимися вне пределов содержащего их предложения (6, 392). Действительно, сочетаемость глагола и обстоятельства образа действия далеко не свободна, хотя способность обстоятельств образа действия типа *easily* и *carefully* к соотнесенности с целым предложением известна.

Исходя из общего положения о том, что обстоятельства образа действия ограничены сочетаемостью с глаголами деятельности (7, 85), можно предположить возможность соотнесения качественного признака ряду действий и, тем самым, появление у обстоятельств образа действия способности комплементировать на сверхфразовом уровне несколько предикатных выражений: *I can wake him up any time now, Mister Adams. If you don't mind I wish you'd sort of pull out. (...) You don't mind, do you, Mister Adams? (...) Good-bye. I wish we could ask you to stay the night but it's out of the question. (...) You better take a sandwich, all this in a low, smooth, polite nigger voice* (3, 308).

Структурная схема любого предложения из приведенного фрагмента текста способна включать данное обстоятельство без нарушения своей смысловой корректности.

Качественный признак образа действия может также соотноситься с некоторой последовательностью предложений и тогда, когда обобщающий характер имеет семантика самого предиката. В данном случае речь идет о так называемых широкозначных глаголах типа *to do, to act*. Эти глаголы могут употребляться без комплемента, не указывая на какое-либо определенное действие. Потеря элементом обстоятельственной семантики зависимости от глагола и обуславливает возможность его функционирования в качестве обстоятельственного комплемента на сверхфразовом уровне: *"Then", I said, "Mr. Feakins started acting funny". "What do you mean, funny?" the Sheriff said. "Well", I said, "it sounded like he was crying, only he wasn't, he was talking to himself". (...) "Then what happened?" the Sheriff said. "Well", I said, "Mr. Feakins sat down and started looking around. He started looking at everything in the room ..."* (8, 160)

Характеристика образа действия в силу специфики предиката соотносится с рядом последующих действий, и хотя данный признак обозначает не собственно протекание процесса, он предципируется на глубинном уровне всей последовательности действий.

Такая способность свойственна, прежде всего, обстоятельствам образа действия, выражаемым обычно наречиями. Особый статус обстоятельств образа действия заключается в том, что по характеру

синтаксической связи, объединяющей их с доминирующим словом, они ближе стоят к определениям, чем к обстоятельствам. Признаковое же значение прилагательных ориентировано, в основном, на употребление в предикативной функции.

Качественный признак может предцироваться рядом действий и в том случае, когда их семантика обобщена именем действия, занимающим позицию субъекта. Соотнесенность квалификативной семантики с действиями осуществляется вследствие их смысловой корреляции с именем действия и потому носит опосредованный характер: *Mr. Curry dried his hands, smoothing one finger at a time, as though he was drawing on gloves. He rolled down his shirt-sleeves and fastened them and put on his jacket. His movements were neat and deliberate* (5, 111).

Формально качественный признак, эксплицируемый прилагательными *neat* и *deliberate*, предцируется имени действия *movement*, занимающему позицию субъекта. Качественный признак имени действия, обобщающего своей семантикой номинацию ранее эксплицируемых действий, предстает вследствие этого как сам признак действий: ... *dried his hands, smoothing fingers, rolled down his shirt-sleeves, fastened them, put on his jacket* ... – *neatly and deliberately*. Наблюдения над текстовым материалом свидетельствуют об устойчивости семантических корреляций обстоятельств с определениями.

Признаки обстоятельственного характера способны выражать и другие синтаксические элементы. Раскрывая отдельные проявления общего качества, свойства, события такие элементы вступают в отношения соподчиненности с предикатами, находящимися в других предложениях. Например: *She said: "Yes, oddly enough I do like it". The oddly enough was accompanied by a quick, half-laughing, almost flirtatious glance* ... (9, 15)

Функционируя как дополнение, часть второго предложения семантически подчинена предикату первого предложения, неся дополнительную характеристику акта речи и являясь на глубинном уровне обстоятельством сопутствующих явлений.

Как видно, обстоятельственные признаки ситуации выводятся из различных составляющих предложения, а основанием для проведения подобных трансформаций является семантическая соотнесенность этих признаков с предикатным выражением. Часто предикатный и обстоятельственные элементы в связных текстах находятся в грамматически разнооформленных предложениях, что обуславливает образование на смысловом уровне дистантных гипотактических конструкций. При этом значением предиката охватывается не только предложение, структурная схема которого содержит сам предикат (в лингвистическом смысле), но и некоторая последовательность предложений, контактных или дистантных, содержащих элементы обстоятельственной семантики.

Поскольку структура высказывания на семантическом уровне в определенной степени повторяет структуру внеязыковой ситуации, отражение ее параметральных характеристик будет обязательным при адекватном построении текста.

Предложенный в данной статье подход к рассмотрению функционального аспекта глагольной комплементации в английском языке соотносится с положением о том, что лингвистический предикат, являясь средством выражения предикативного отношения, далеко не всегда передает полноту содержания предиката логического и не всегда выражает в нем главное (10, 230). Таким образом, процесс глагольной комплементации на сверхфразовом уровне характеризуется свободной структурной сочетаемостью, а также более широкой функциональной соотнесенностью комплемента и ядра, в сравнении с их типологическими характеристиками в системе языка.

1. Пещак М.М. Коммуникативный синтаксис. – К., 2000.
2. Birk W.O. Structural Grammar for Building Sentences. – Boston, 1949.
3. Hemingway E. For Whom the Bell Tolls. – М., 1981.
4. Bradbury R. The Day it Rained Forever. – Harmonds-Worth, 1978.
5. Hill S. A Bit of Singing and Dancing. – Aylesbury, 1977.
6. Филлмор Ч. Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1981. – Вып. X.
7. Greenbaum S. Verb-Intensifier Collocations in English: An Experimental Approach. – The Hague; Paris, 1970.
8. Saroyan W. Selected Short Stories. – М., 1975.
9. Lessing D. The Habit of Loving. – London, 1979.
10. Савченко А.Н. Части речи и категории мышления // Язык и мышление. – М., 1967.